

# Boletín Informativo

## Sumario

<u>COLABORACIONES</u>	<u>Páginas</u>
- Los españoles y la integración europea, por Santiago Mayor. . . . .	1
- La lucha política en la Universidad española, por A. Bernal. . . . .	5
- Vestigios de un imperio (I. La Región Ecuatorial española), por Alvaro Sarmiento. . . . .	9
- La Encíclica "Pacem in Terris" y el régimen de Franco por P. Claret. . . . .	12
<u>NOTICIAS Y COMENTARIOS</u>	
- Un aspecto sorprendente del desarrollo . . . . .	16
- Maniobra discriminatoria en la provisión de una cátedra de Lengua y Literatura catalanas . . . . .	17
- Escándalo en torno a un telegrama apócrifo . . . . .	17
- Otra víctima más . . . . .	17
<u>CORRESPONDENCIA</u>	
- La edición de la "Revolución española" . . . . .	18
- A propósito de un artículo sobre Besteiro. . . . .	19
- La crítica y la delación . . . . .	20
<u>DOCUMENTOS</u>	
- Tensión y crisis en el clero español, por el Dr. Tancredo Simoes . . . . .	20
- El comunista Julián Grimau ha muerto en la "batalla de la paz", por Ignacio Fernández de Castro. . . . .	23

NUMERO 17  
Junio 1963

objetivo económico plagado de dificultades, añade: "Como resultado de un estudiado proceso de evolución económica e industrial, fruto de un plan proyectado y dirigido por una mente única y secundado y apoyado con calor por todos los españoles, se encuentra ya la nación en condiciones de mirar con optimismo al futuro y - en lo que a nosotros respecta - de abordar con serenidad, entusiasmo y fe la realización del programa naval que España necesita".

Las declaraciones del Ministro han sido la señal de partida para que sus subordinados expongan con más detalle a los españoles, en diversas ocasiones, de lo que se trata. En este sentido es revelador el artículo publicado en "Arriba" por el Subdirector de la Escuela de Guerra Naval, D. Enrique Manera. Bajo el título "Programa naval a la vista", el articulista examina los requisitos necesarios para "saltar a la palestra de la competencia del poder naval" y concluye que en España se dan ahora todos ellos, incluido el de una economía saneada, pues "la situación de nuestra hacienda, el estado de nuestra economía y los planes de desarrollo económico que estamos viviendo dicen que sí a este interrogante; la contestación es que podremos con los gastos y que además serán rentables, tanto en lo que se refiere a la vivificación que con ello experimenta nuestra industria como por el aumento del prestigio internacional y de nuestra dignidad en el concierto de las naciones, porque en el momento de las discusiones en las conferencias internacionales, lo que tiene valor son las bazas que se presentan, y una de las más importantes es el peso de los buques de combate, pues no hay que olvidar que la Marina de guerra es el primer instrumento de la política exterior de un país, especialmente cuando se es una isla o casi una isla, que es nuestro caso".

Dejando de lado la descabellada pretensión de erigir una marina de guerra como instrumento de la política exterior española, cosa con la que ya ni Inglaterra, por ejemplo, puede soñar desde hace muchos años, la original idea de incluir la construcción de barcos de guerra como un factor del crecimiento económico no debe tener precedentes en la elaboración de modelos de desarrollo. Se diría que el Sr. Nieto Antúnez ha encontrado una fórmula mágica para superar el eterno dilema "cañones o mantequilla" por un prometedor "los cañones dan mantequilla".

Nos tememos que, como cada ministro quiere sacar una tajada del Plan de Desarrollo para su departamento con argumentos tan convincentes como el del Ministro de Marina, los españoles van a empezar por no entender el Plan y a terminar por no creer en él.

#### MANIOBRA DISCRIMINATORIA EN LA PROVISION DE UNA CATEDRA DE LENGUA Y LITERATURA CATALANAS

En los medios intelectuales y políticos de Cataluña ha causado gran indignación la maniobra del Régimen en torno a la Cátedra de Lengua y Literatura Catalanas de la Universidad de Barcelona.

El Boletín Oficial ha publicado ya el Tribunal. De los cinco miembros sólo dos son catalanes - los Dres. Riquer y Bassols -, grave anomalía tratándose de un tema tan especializado como la lengua y la literatura catalanas. Los otros son los Dres. Alver, Varela (del Opus Dei) y Steiger (suizo, sometido a la influencia del Opus Dei). En los medios catalanes se cree generalmente que sólo el Dr. Riquer tiene una competencia completa para juzgar el resultado de las oposiciones. Pero además se da casi como seguro que la cátedra está ya concedida de antemano. El "afortunado" es el señor Francisco Marsá, auxiliar de la Universidad, personaje gris que, por no ser "catalanista", no creará problemas al Régimen, antes bien, seguirá más o menos sus consignas. Los otros cinco aspirantes a la cátedra - todos catalanes - son los señores Comas, Jordana, Molas, Roca y Veny, cuyos nombres aparecen también en el Boletín Oficial.

#### ESCANDALO EN TORNO A UN TELEGRAMA APOCRIFO

Con ocasión de la concesión del Premio Internacional de Novela "Formentor", el Jurado, que integran representantes de 13 importantes casas editoriales europeas y americanas, recibió un telegrama firmado por Salvador de Madariaga en el que se pedía que no se concediese el premio a Jorge Semprún, candidato presentado por el editor francés, por tratarse de "un espía stalinista, enemigo de las libertades del pueblo español". Al hecho, ya de por sí insólito, de semejante interferencia por parte de un intelectual del prestigio de Madariaga, se unían los extraños términos en que el presunto telegrama había sido redactado, que más tenían de vulgar delación policíaca, que de toma de posición política frente al caso. No obstante, algunos miembros del Jurado, y lo que es más lamentable, numerosos críticos y comentaristas - ingleses, franceses e italianos - "picaron" en el anzuelo de esta baja maniobra y hasta llegaron a manifestar su protesta ante la "intromisión" del Sr. Madariaga.

Ahora bien, los hechos son: que el telegrama existe y fue enviado desde París al editor británico Weidenfeld; que el Sr. Madariaga no mandó dicho telegrama - reproducido por la prensa española con sospechoso realce y manifiesta complacencia - ni conocía al Sr. Semprún, ni sabía que estuviese reunido en Corfú el Jurado del "Premio Formentor", por hallarse ausente de Oxford desde hacía varias semanas, ocupado en una gira de conferencias por Alemania y Suiza; y, por último, que para tratar de esclarecer la verdad en esta tenebrosa maniobra, en la que parecen mezclarse intereses complejos, ha encargado al abogado francés Me. Gérard Rosenthal que presente una querrela por falsificación y suplantación de personalidad.

#### OTRA VICTIMA MAS

Con notable retraso, debido al silencio hecho en torno al suceso, se ha tenido conocimiento de la muerte, en circunstancias extraordinariamente dramáticas, de otra víctima de la represión policíaca franquista.

El día 22 de febrero de 1963 fue arrojado por la baranda de una galería del patio de la prisión de Jerez de la Frontera, estrellándose contra el suelo y muriendo pocas horas después, el joven Manuel Ibáñez de Guzmán, detenido por la policía en su domicilio el 13 de febrero.

Nadie sabe por qué había sido detenido y fue luego asesinado. Manuel Moreno Barranco había permanecido en Francia desde 1959 a noviembre de 1962, fecha en que regresó a España. Poeta y escritor, Moreno Barranco era autor de un libro, "Arcadia feliz", que será publicado próximamente en México por la editorial "Nuevas Generaciones". De convicciones democráticas, no pertenecía a ningún partido o grupo político de la oposición. ¿Se hizo "sospechoso" a la policía por haber vivido en Francia? Únicamente se sabe que estaba reclamado por la Dirección General de Seguridad. La víspera de su muerte le visitaron en la cárcel sus familiares, hallándole en excelente estado moral y físico y hasta les tranquilizó diciéndoles que pronto estaría en libertad.

El 22 de febrero, por la mañana, comunicaron a la Sra. Moreno que su hijo había intentado suicidarse en la cárcel y que había sido conducido al hospital en grave estado. Sus familiares se trasladaron al hospital, pero no les dejaron ver al herido, que falleció poco después, rodeado de policías, que no permitieron a nadie aproximarse a él. Naturalmente, las autoridades mantienen la tesis del suicidio, que nada parece justificar. Pero en Jerez de la Frontera se sabe que fue torturado y se conoce a las policías que lo "interrogaron", uno de los cuales llegó a jactarse públicamente de su "habilidad"...

## CORRESPONDENCIA

---

### LA EDICIÓN DE LA "REVOLUCIÓN ESPAÑOLA"

Sin consentimiento del autor y por intermedio de su agente literario, se publicó en Barcelona una edición de La Revolución Española, por Burnett Bolloten, obra documentada al extremo de que no hace una sola afirmación sin citar la referencia. En efecto, desde hace veinticinco años, no ha cesado el autor de reunir documentación. Disconforme con dicha edición española, ha hecho aparecer otra en México, única garantizada y revisada por él.

En polémica con el editor de Barcelona y a simple título informativo, damos seguidamente la carta que le dirigió y que ha circulado en los medios intelectuales de la emigración española. (Red.)

\* \* \*

Sunnyvale, Calif., 6 de enero de 1963.

"Estimado señor:

Con esta acuse recibo de su carta del 22 de noviembre en la que usted pone en tela de juicio mi derecho a repudiar su traducción.

Esta repudiación se basa en las siguientes y legítimas razones:

1. La Hispanic American Historical Review calificaba recientemente mi libro de "sincera y honrada obra de erudición en el mejor sentido de la palabra". La revista no habría podido hacer tal apreciación si yo no hubiese pasado largos años consultando todas las fuentes originales. Su traducción ha traicionado esta erudición porque sus traductores no hicieron ningún esfuerzo para consultar esas fuentes originales, muchas de las cuales se hallan disponibles en la Biblioteca Universitaria de Barcelona y en la Hemeroteca Municipal de Madrid. En lugar de ello, sus traductores adoptaron el procedimiento fácil, despreocupado y sumamente anti-erudito de retraducir al español todas las citas de periódicos y libros españoles que yo había traducido al inglés. Y, para empeorar aun más las cosas, resulta que esas citas ocupan por lo menos una tercera parte de mi libro.

Nadie que lea esas retraducciones podrá decir que le suenan verdaderas; pues no sólo se han introducido muchos errores, cosa inevitable en toda retraducción, sino que carecen del elemento esencial de la autenticidad, que sus traductores habrían podido conservar si se hubieran tomado la molestia de buscar los materiales originales en una de las instituciones antes mencionadas. Ni una sola vez consultaron esos materiales. Incluso una cita del libro de Manuel Aznar Historia militar de la guerra de España, que es al parecer una obra corriente, asequible en cualquier biblioteca, se retradujo del inglés.

Sólo por esta razón que acabo de mencionar puedo decir que su edición no es ni fiel ni escrupulosa.

Quizá replique usted que yo debiera haberle proporcionado los materiales originales, pero como usted sabe muy bien no fui consultado acerca de la traducción. La verdad es que usted había traducido y publicado mi libro sin mi conocimiento y sin poseer un contrato firmado por mí. Es cierto que después firmé un contrato con usted, pero esto lo hice por consejo de mi asesor legal para impedir que su traducción se vendiera en el extranjero. Por desgracia, este consejo resultó equivocado, ya que para mi consternación y mi descrédito se están vendiendo libremente ejemplares de su edición en América Latina, incluso a través de distribuidores normales, a pesar de nuestro acuerdo.